

# Managing Requests to Interpret Non-English Evidence: Ethics, Challenges & Strategies

## Jess Kincaid

Sunday, April 6th, 11:30 AM—1:30 PM

2 OJD Ethics CEUs\*

Court interpreters are often asked to interpret non-English recorded or written evidence in ways that go against professional codes and best practices. In this interactive workshop, we'll focus on how to handle these requests professionally and ethically. Participants will discuss real-world scenarios, examine strategies for responding to judges and attorneys, and analyze how different approaches impact accuracy, neutrality and other professional obligations.

This session was developed after strong participant interest in a follow-up to a previous webinar on this topic. The in-person format will allow for hands-on discussion and case study analysis. Participants will work through scenarios and apply strategies for maintaining professional and ethical standards in high-pressure situations.

This workshop is standalone—you do not need to have attended the webinar to participate.

By the end of the seminar, participants will be able to:

- Identify best practices for interpreting non-English evidence and recognize when court requests challenge those standards.
- Analyze ethical challenges present in common courtroom scenarios.
- Apply strategies for responding professionally when judges or attorneys ask for problematic interpretations.
- Assess workarounds used in courtrooms and determine when (if ever) they are ethically acceptable

\*see registration form for additional CEU information

2025 Pacific Northwest  
Court Interpreter Conference

